

DOHODA O GRANTE pre:

projekt s jedným prijímateľom v rámci programu EURÓPSKY ZBOR SOLIDARITY

ČÍSLO DOHODY – 2022-2-SK02-ESC51-VTJ-000093464

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

Národnou agentúrou

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00164348

Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika

IČ DPH: SK2020798714,

ktorú riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody, generálny riaditeľ, prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.

a

na strane druhej

prijímateľom

Pôtoň

Občianske združenie

IČO: 36109185

Bátovce 358, 935 03 Bátovce

Číslo OID: E10034368

Referenčné číslo pridelenej Značky kvality: 2021-1-SK02-ESC50-QLA-000002773,

ktorého riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody štatutárny zástupca, Michal Ditte.

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Uplatňované sadzby

Príloha V Vzor dohôd, ktorý sa má použiť medzi prijímateľom a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia Osobitných podmienok dohody sú nadradené ustanoveniam príloh k nej.

Ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky) sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh.

Ustanovenia prílohy III sú nadradené ustanoveniam príloh II, IV a V.

V prílohe II je časť o odhadovanom rozpočte nadradená časti venovanej opisu projektu.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Obsah

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY	5
ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY	5
ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH	6
I.4.1. Vyplácané platby	6
I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania	6
I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy	6
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku	6
I.4.5. Platba zostatku	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm	7
I.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania	7
I.4.8. Mena platieb.....	8
I.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	9
I.4.11. Dátum platby.....	9
I.4.12. Náklady na prevody platieb	9
ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY.....	9
ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN	9
I.6.1. Prevádzkovateľ	9
I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry	10
I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa	10
ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM	10
I.7.1. Oznamovacie povinnosti.....	10
I.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov	10
ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	11
ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)	11

ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV	11
I.10.1. Nástroj Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie (modul prijímateľa).....	11
I.10.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity	12
I.10.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity	12
ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽITÍ SUBDODÁVATEĽOV ..	12
ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOM	13
ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE ÚČASTNÍKOM S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ.....	13
ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH	13
ČLÁNOK I.16 – ÚPRAVA ZLOŽENIA SKUPINY MLADÝCH ĽUDÍ V PRÍLOHE II.....	14
ČLÁNOK I.17 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ	14
ČLÁNOK I.18 – OSVEDČENIE YOUTHPASS, OSVEDČENIE O ÚČASTI	14
ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“	15

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

I.1.1. Národná agentúra sa rozhodla udeliť grant v súlade s osobitnými podmienkami, so všeobecnými podmienkami a s podmienkami uvedenými v iných prílohách k tejto dohode na projekt **2022-2-SK02-ESC51-VTJ-000093464** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Európsky zbor solidarity, Dobrovoľnícke projekty, ako sa opisuje v prílohe II.

I.1.2. Podpisom dohody prijímateľ grant prijíma a súhlasí s realizáciou projektu na vlastnú zodpovednosť. Prijímateľ musí dodržiavať platné štandardy kvality a všetky ostatné pravidlá, ktoré sa vzťahujú na jeho značku kvality.

ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

I.2.1. Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I.2.2. Projekt trvá **18 mesiacov** od 01. 01. 2023 do 30. 06. 2024.

ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1. Maximálna výška grantu je **20 060,00 EUR**.

I.3.2. Vzhľadom na odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II, ako aj na oprávnené náklady a finančné pravidlá uvedené v prílohe III má grant formu náhrady oprávnených nákladov na akciu („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli („refundácia skutočných nákladov“) v súvislosti s dodatočnými nákladmi spojenými s mimoriadnymi nákladmi na základe platných pravidiel uvedených v prílohe III;
- ii) boli vykázané na základe jednotkových nákladov uvedených v prílohe IV („refundácia jednotkových nákladov“) pre kategórie nákladov uvedené v tej istej prílohe.

ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

I.4.1. Vypúšťané platby

Národná agentúra musí prijímateľovi vyplatiť:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľovi počiatočné finančné prostriedky. Prostriedky vyplatené v rámci predbežného financovania zostávajú až do vykonania platby zostatku majetkom národnej agentúry.

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platbu v rámci predbežného financovania vo výške 16 048,00 EUR do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody, ktorá zodpovedá 80% maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy

Neuplatňuje sa.

I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Prijímateľ musí do 60 kalendárnych dní po dátume skončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 predložiť záverečnú správu o realizácii projektu vypracovanú pomocou nástrojov na podávanie správ stanovených v článku I.10. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie sumy požadovanej na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu refundácie jednotkových príspevkov, alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť prijímateľa o vyplatenie zostatku grantu.

Prijímateľ musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vzniknuté náklady možno podľa dohody

považovať za oprávnené a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podpornými dokladmi, ktoré sa môžu predložiť pri kontrolách alebo auditoch podľa článku II.27.

I.4.5. Platba zostatku

Platba zostatku slúži na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré prijímateľovi vznikli pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta národná agentúra odpočítaním celkovej sumy, ktorá už bola vyplatená v rámci predbežného financovania, od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu spätného získania prostriedkov, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, národná agentúra musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní odo dňa, keď jej boli doručené doklady uvedené v článku I.4.4, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.1 alebo II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a dokumentov, ktoré sú k nej priložené. Ich schválenie neznamená uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má vyplatiť, sa však môže bez súhlasu prijímateľa započítať voči akejkoľvek inej sume, ktorú prijímateľ dlží národnej agentúre, a to až do maximálnej výšky grantu.

I.4.6. Oznamovanie splatných súm

Národná agentúra musí zaslať prijímateľovi *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku musí národná agentúra uviesť aj konečnú výšku grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

I.4.7. Platby v prospech prijímateľa a úroky z omeškania

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platby.

Ak národná agentúra nevykoná platby v stanovených lehotách splatnosti, prijímateľ má nárok na úrok z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota splatnosti. Táto sadzba je uverejnená v sérii C Úradného vestníka Európskej únie.

Úrok z omeškania nie je splatný, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych orgánov a miestnych samospráv alebo iných verejných subjektov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak národná agentúra pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úrok z omeškania sa vzťahuje na obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa, keď bola platba skutočne vykonaná, ako sa stanovuje v článku I.4.11. Pri výpočte konečnej výšky grantu v zmysle článku II.25 národná agentúra neberie do úvahy splatný úrok.

Odchylné od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

1.4.8. Mena platieb

Národná agentúra musí platby vykonať v eurách.

1.4.9. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v eurách.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá použitím priemeru denných výmenných kurzov uverejnených v sérii C Úradného vestníka Európskej únie vypočítaného za príslušné vykazované obdobie (k dispozícii na stránke

<http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>).

Ak v Úradnom vestníku Európskej únie nie sú pre danú menu uverejnené denné výmenné kurzy eura, musí sa prepočet vykonať na základe priemeru mesačných účtovných kurzov stanovených Komisiou a uverejnených na jej webovom sídle

(http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm),

ktorý sa určí za príslušné vykazované obdobie.

Prijímateľ, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, musí prepočítať náklady vzniknuté v inej mene na eurá v súlade so svojimi bežnými účtovnými postupmi.

1.4.10. Jazyk žiadostí o platby a správ

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

1.4.11. Dátum platby

Platby realizované národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

1.4.12. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa hradia takto:

- a) národná agentúra hradí náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) prijímateľ hradí náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) všetky náklady na opakovaný prevod hradí zmluvná strana, ktorá opakovanie prevodu spôsobila.

ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY

Všetky platby sa musia previesť na tento bankový účet prijímateľa:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Pôtoň

Kód IBAN: SK64 0200 0000 0038 6875 7853

ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN

1.6.1. Prevádzkovateľ

Subjektom konajúcim ako prevádzkovateľ v zmysle článku II.7 je:

vedúci oddelenia B4

Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+

Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru

Európska komisia
B-1049 Brusel
Belgicko

1.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry

Každá komunikácia určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže
Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu
Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika
E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

1.6.3. Kontaktné údaje prijímateľa

Každá komunikácia zo strany národnej agentúry, ktorá je určená prijímateľovi, sa musí zaslať na túto adresu:

Ludmila Kvitkovská
Pôtoň
Bátovce 358, 935 03 Bátovce
E-mail: kvitkovska@poton.sk

ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM

1.7.1. Oznamovacie povinnosti

Prijímateľ v záverečnej správe uvedie opatrenia, ktoré zaviedol v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7.2 Všeobecných podmienok na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami: bezpečnosť spracúvania, dôvernosť spracúvania, pomoc prevádzkovateľovi, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, vytvorenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa.

1.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov

Pred vloženíím osobných údajov účastníkov do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+ prijímateľ poskytne účastníkovi príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov.

ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Prijímateľ má zavedené účinné postupy a mechanizmy na zaistenie bezpečnosti a ochrany účastníkov jeho projektu.

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby každý účastník mal primerané poistné krytie týkajúce sa činností naplánovaných v prílohe II.

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby sa na každého účastníka zapojeného do cezhraničnej aktivity vzťahovalo počas celého jeho pobytu v zahraničí poistenie poskytované Európskym zborom solidarity.

ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

V súlade s článkom II.9.3 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímateľ vytvorí v rámci projektu vzdelávacie materiály, takéto materiály sa musia sprístupniť na internete – bezplatne a na základe otvorených licencií.

Ak sa na materiály alebo dokumenty vzťahujú morálne práva alebo práva tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a hlasu), prijímateľa musia zabezpečiť splnenie povinností, ktoré im vyplývajú z článku II.9.2 Všeobecných podmienok (najmä pokiaľ ide o získanie potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímateľ musí zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hosťiteľských služieb, prijímateľ musí odstrániť webové sídlo zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a že bude presmerovaná na iné webové sídla.

ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.10.1. Nástroj Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie (modul prijímateľa)

Prijímateľ musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vyhotovenie a predloženie správy (správ) o pokroku, priebežnej správy (ak je

k dispozícii v nástroji Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

Prijímateľ vloží informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít hneď po výbere účastníkov, najneskôr však 2 týždne pred začiatkom ich aktivity.

Prijímateľ počas projektu najmenej raz mesačne v nástroji Európskeho zboru solidarity na podávanie správ a riadenie vloží a aktualizuje všetky nové informácie týkajúce sa účastníkov a aktivít.

I.10.2. Platforma pre výsledky projektov Európsky zbor solidarity

Na šírenie výsledkov projektov môže prijímateľ využiť platformu pre výsledky projektov Európskeho zboru solidarity (<https://europa.eu/youth/solidarity/projects/>) v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené na platforme.

I.10.3. Portál Európskeho Zboru Solidarity

Prijímateľ musí vybrať účastníkov z portálu Európskeho zboru solidarity zaslaním ponuky prostredníctvom „Administratívneho a podporného systému pre umiestňovanie“ (Placement Administration and Support System – PASS).

ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽITÍ SUBDODÁVATEĽOV

Odchyľne od všeobecnej úpravy sa neuplatňujú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a písm. d) bodu i).

ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE

Okrem dodržiavania ustanovení článku II.8 musí prijímateľ vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uviesť, že získal podporu z programu Európsky zbor solidarity. Usmernenia pre prijímateľa a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_en.

ČLÁNOK I.13 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O PODPORE ÚČASTNÍKOM

Podľa článku II.12 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímateľ musí pri realizácii projektu poskytnúť účastníkom podporu, urobí tak v súlade s podmienkami uvedenými v prílohe II a prílohe IV.

Prijímateľ musí:

- previesť finančnú podporu pre mladých účastníkov v plnej výške do rozpočtovej kategórie „vreckové“ a uplatniť pritom sadzby jednotkových príspevkov uvedené v prílohe IV

a

- buď previesť finančnú podporu určenú pre rozpočtové kategórie „podpora na cestovné náklady“ a „jazyková podpora“ v plnej výške na účastníkov projektových aktivít a uplatniť pritom sadzby pre jednotkové príspevky, ako sa uvádza v prílohe IV,
- alebo poskytnúť podporu pre rozpočtové kategórie „podpora na cestovné náklady“ a „jazyková podpora“ účastníkom projektových aktivít vo forme poskytnutia požadovaných produktov a služieb. V takom prípade musí prijímateľ zabezpečiť, aby sa tieto produkty a služby poskytovali v súlade s náležitými štandardmi kvality a normami bezpečnosti.

Prijímateľ môže skombinovať obe možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku, pokiaľ sa nimi zabezpečí spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade sa musia podmienky uplatniteľné na každú možnosť uplatňovať na rozpočtové kategórie, ktorých sa príslušná možnosť týka.

ČLÁNOK I.14 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE ÚČASTNÍKOM S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA O ROZPOČTOVÝCH PRESUNOCH

Odchyľne od článku II.22 Všeobecných podmienok môže prijímateľ bez žiadosti o zmenu dohody presunúť finančné prostriedky medzi jednotlivými rozpočtovými kategóriami a zmeniť tak odhadovaný rozpočet a súvisiace aktivity opísané v prílohe II pod podmienkou, že:

- projekt sa vykonáva v súlade so schválenou žiadosťou o projekt a celkovými cieľmi opísanými v prílohe II,

- a že sa dodržiavajú tieto osobitné pravidlá:

Prijímateľ riadi grant so zámerom zrealizovať cieľové aktivity vymedzené v prílohe II a v plnom súlade s pravidlami financovania uvedenými v prílohe IV. Všetky prevody finančných prostriedkov z rozpočtovej kategórie „mimoriadne náklady“ na podporu účasti mladých ľudí s nedostatkom príležitostí do inej rozpočtovej kategórie sa vykonajú prostredníctvom zmeny dohody.

ČLÁNOK I.16 – ÚPRAVA ZLOŽENIA SKUPINY MLADÝCH ĽUDÍ V PRÍLOHE II

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.17 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ

Národná agentúra bude monitorovať uplatňovanie značky kvality pre vedúcu organizáciu v súlade s pravidlami stanovenými vo výzve na predkladanie návrhov, ktorá viedla k udeleniu značky kvality pre vedúcu organizáciu.

Ak sa monitorovaním odhalia nedostatky, národná agentúra vydá odporúčania a/alebo povinné pokyny na nápravu situácie. Národná agentúra môže v prípade potreby prijať ďalšie nápravné opatrenia vymedzené vo výzve na predkladanie návrhov, na základe ktorej bola udelená značka kvality pre vedúcu organizáciu.

ČLÁNOK I.18 – OSVEDČENIE YOUTHPASS, OSVEDČENIE O ÚČASTI

I.18.1. Prijímateľ musí informovať účastníkov zapojených do projektu o ich práve získať podporu prostredníctvom procesu Youthpass, ako aj osvedčenie Youthpass.

I.18.2. Prijímateľ by mal podporovať účastníkov zapojených do projektu pri posudzovaní skúseností, ktoré títo účastníci získali v rámci neformálneho vzdelávania, a je povinný vydať na konci aktivity každému jednotlivému účastníkovi na jeho žiadosť osvedčenie Youthpass.

I.18.3. Bez toho, aby boli dotknuté uvedené ustanovenia, musí prijímateľ na konci aktivity vydať každému účastníkovi osvedčenie o účasti.

ČLÁNOK I.19 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

Na účely tejto dohody sa v prílohe I (Všeobecné podmienky) musí pojem „Komisia“ chápať ako „národná agentúra“ a pojem „akcia“ ako „projekt“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ v prílohe I (Všeobecné podmienky) chápať ako „rozpočtová časť záverečnej správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 prvom odseku, článku II.27.8 prvom odseku a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz na „národnú agentúru a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako „podpora“ a pojem „tretie strany“ sa musí chápať ako „účastníci“.

Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky): článok II.2.d bod ii), článok II.12.2, článok II.13.4 a článok II.25.3 písm. a) bod ii).

V článku II.9.3 sa názov a prvý odsek písm. a) musia chápať takto:

„II.9.3. Práva agentúry a Únie na využívanie výsledkov a existujúcich práv

Prijímateľ udeľuje národnej agentúre a Únii tieto práva na využívanie výsledkov projektu:

a) využitie na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre národnú agentúru, inštitúcie, agentúry a orgány Únie a inštitúciám členských štátov, ako aj práva na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „národnú agentúru a/alebo Úniu“.

Článok II.10.1 druhý odsek sa musí chápať takto:

„Prijímateľ musí zabezpečiť, aby národná agentúra, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje práva podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľa.“

Článok II.18 sa musí chápať takto:

„II.18.1. Dohoda sa riadi uplatniteľným právom Únie, ktoré je v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2. Ak akýkoľvek spor medzi národnou agentúrou a ktorýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou

dohodou, výhradnú právomoc rozhodovať o takomto spore má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.

Pokiaľ ide o článok II.19.1: podmienky oprávnenosti nákladov sú doplnené ustanoveniami oddielov I.1 a II.1 prílohy III.

S ohľadom na článok II.20: podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.“

Článok II.24.1.3 prvý odsek sa musí vykladať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je prijímateľ oprávnený podávať akékoľvek žiadosti o platby a predkladať podporné doklady uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

Pokiaľ ide o článok II.25.4: podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu IV prílohy III.

Článok II.26.2 tretí odsek sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, národná agentúra vymôže dlžnú sumu:

- a) [...]Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2,

[...]

- b) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

Článok II.27.2 sa musí chápať takto:

„[...]Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie, ak sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje dlhšie trvanie alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch musí prijímateľ uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“

PODPISY

Za prijímateľa

Michal Ditte
štatutárny zástupca

V _____, dňa

Za Národnú agentúru

prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.
generálny riaditeľ

V Bratislave, dňa